

REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) - GOODS

طلب العرض/بضاعة

Reference Code : IRD-IRAQ-UNHCR-2018-096	رقم المناقصة- IRD-IRAQ-UNHCR-2018-096
Original Date Issued: 31/10/2018	تاريخ الاصدار 31/10/2018
Last Date for Clarification 1/11/2018	آخر موعد للتوضيح 1/11/2018
Closing Date: 4/11/2018 10:30 AM	تاريخ الغلق: 4/11/2018 10:30 صباحا

Subject: Cleaning side ditches for IDP camps in Kirkuk.

Our organization, a non-profit organization, provides humanitarian assistance to “people in need”, is seeking quotations from eligible contractors for **Cleaning side ditches for IDP camps in Kirkuk**. Our organization anticipates a warding Multiple or Single contract(s) because of this Solicitation. Our organization reserves the right to award more or none under this RFQ.

All bids shall be submitted via sealed envelopes to our office in English village No. 288 in Erbil. This RFQ is in no way obligates our organization to award a contract nor does it commit our organization to pay any cost incurred in the preparation and submission of a proposal.

Our organization bears no responsibility for data errors resulting from transmission or conversion processes.

Contact Email: irq-tendering@irdglobal.org

Cell#: 00964 751 778 9241

Sincerely,
Procurement Committee

الموضوع: تنظيف الخنادق الجانبية للمخيمات كركوك.

منظمتنا و هي منظمة غير ربحية تعمل لخدمة المنكوبين في العالم تسعى للحصول على عروض أسعار من مقاولين مؤهلين لتنظيف الخنادق الجانبية للمخيمات تتوقع منظمتنا منح (عقود) متعددة أو مفردة نتيجة لهذا الطلب. تحتفظ منظمتنا بالحق في منح أكثر أو أقل من المتوقع أعلاه.

يجب تقديم جميع العروض عبر مغلف مختوم إلى المكتب المنظمة في القرية الإنجليزية رقم 288 في أربيل. لا تلتزم المنظمة بأي حال من الأحوال بمنح العقد كما أن المنظمة لا تلتزم بدفع أي تكاليف متكبدة في إعداد وتقديم العرض. لا تتحمل منظمتنا أية مسؤولية عن أخطاء في البيانات الناتجة عن عمليات النقل أو التحويل.

مع فائق الاحترام
لجنة المشتريات

Purpose

[Cleaning side ditches for IDP camps in Kirkuk.]

الغرض:
تنظيف الخنادق الجانبية للمخيمات

Type of Contract/Purchase Order to Be Awarded As A Result Of This Solicitation

[FIRM FIXED UNIT PRICE]

نوع العقد / أمر الشراء الذي سيتم منحه كنتيجة لهذا المناقصة
سعر الوحدة ثابت

Contract/Purchase Order Term and Delivery Dates

A purchase order will be issued to the company awarded, the period of performance will be 1 week as maximum.

Our organization is not bound to purchase the whole mentioned quantity.

أحكام العقد / أمر الشراء و مواعيد التسليم

سيتم اصدار امر شراء لمدة اسبوع واحد كحد اقصى و المنظمة ليست ملزمة بشراء الكمية الكلية عند و بعد توقيع العقد.

Timeline

The Time Line for this Tender shown below:

الجدول الزمني

الجدول الزمني لهذه المناقصة موضح ادناه

Activity	النشاط	Date التاريخ
Original Date Issued tender	تاريخ اعلان العطاء	31/10/2018
Last Date for Clarification via email IRQ-Tendering@irdglobal.org	آخر موعد للتوضيح عن طريق بريد الكتروني IRQ-Tendering@irdglobal.org	1/11/2018
Return of tenders (Closing Date)	الغلق و استلام العطاء	4/11/2018 و وقت الغلق: 10:30 صباحا

Closing Time: 11:30 AM		
Tender Review Committee	لجنة مراجعة المناقصات	5/11/2018
Local Committee on Contract	لجنة للعقد	5/11/2018
"Go-Live" with Supplier	منح المناقصة	6/11/2018

Validation of Bids and Prices: Shall not be less than 90 days

نفاذ الاسعار: يجب ان لا تقل عن 90 يوما,

Scope of Work and Standards

Cleaning side ditches for IDP camps in Kirkuk.

The Company must have a DUNS number or obtain one within 5 days of being notified of selection, DUNS number can be obtained as below:

SAM website: <https://www.sam.gov>

DUNS Website: <http://fedgov.dnb.com/webform>

YouTube tutorial on Getting a DUNS number:
<https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2CJI>

نطاق العمل و المعايير

تنظيف الخنادق الجانبية للمخيمات

يجب على الشركة اكمال استفتاء حكم الاستبيان اذا تم اختياره لمنح المناقصة في غضون 5 ايام. متخصص ال يتصل بكم للحصول على استفتاء حكم الاستبيان المناسب

يجب أن يكون لدى الشركة رقم DUNS أو الحصول على رقم في غضون 5 أيام من ابلاغها بالاختيار، ويمكن الحصول على رقم DUNS على النحو التالي:

موقع SAM

<https://www.sam.gov>

موقع DUNS

<http://fedgov.dnb.com/webform>

برنامج تعليمي YouTube حول الحصول على رقم DUNS :

<https://www.youtube.com/watch?v=DtwYgWr2CJI>

Locations of Work:

Nazrawa and Laylan 2 IDP camp in Kirkuk, Iraq.

محل استلام المواد:
محل الشغل هي مخيم نزاروة و ليلان 2, كركوك.

Contract Terms and Conditions

This contract/purchase order resulting from this solicitation must be signed by both parties to be considered valid and in force.

all costs associated with, but not limited to, production, preparation and/or delivery of goods or services, including deliveries, accepted by Our organization staff, without a fully executed (signed by both parties) contract/purchase order, are at the vendor's risk only. Our organization shall not pay for any costs, without limitation, associated with production, preparation or delivery of goods and/or services under this or any other contract/purchase order, which has not been signed by both parties

شروط و أحكام العقد

يجب أن يتم توقيع هذا العقد / أمر الشراء الناتج عن هذه المناقصة من قبل الطرفين ليعتبر صالحًا ونافذًا. جميع التكاليف المرتبطة ، لكن لا تقتصر على ، الإنتاج أو الإعداد و / أو تسليم السلع أو الخدمات ، بما في ذلك عمليات التسليم ، التي تم قبولها من قبل موظفي المنظمة، دون التنفيذ الكامل (وقع من كلا الطرفين) عقد / أمر شراء، تكون على مسؤولية البائع فقط. لا تدفع المنظمة أية تكاليف ، دون حصر ، مرتبطة بإنتاج أو إعداد أو تسليم السلع و / أو الخدمات بموجب هذا العقد أو أي أمر آخر / أمر شراء لم يتم توقيعه من قبل الطرفين

Evaluation and Award Process

Our organizations' selection criteria is Lowest Price Technically Acceptable (LPTA) method

التقييم وقرار منح العقد

في المنظمة، يستند قرار منح العقد على اقل الأسعار المقبولة فنيا.

The minimum passing score for vendors is 50%, any company scoring less than this will be eliminated.

الحد الأدنى لدرجة النجاح لهو 50 % ، وسيتم القضاء على أي شركة أقل من هذا.

a) Essential Requirements:

- The company must present their profile, company cv and copies of all previous similar work contracts.
- Copy of valid registration with local government stamp.
- Proposed prices shall be valid for at least 90 days from date of submission of bids.
- Penalty will apply for any delay of delivery with a certain amount of the total contract amount for each day.

المعايير الأساسية:

- معلومات عامة: يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للاعمال المماثلة والسابقة للشركة
- نسخة من شهادة التسجيل سارية المفعول مع الحكومة المحلية او كشركة مسجلة
- يجب ان تكون الاسعار نافذة لمدة 90 يوما على الاقل
- سوف تقوم المنظمة بتغريم الشركة المتعاقد معها بمبلغ معين من قيمة العقد عن كل يوم تاخير من الجدول المتفق عليه مسبقا.

Payment Method and terms:

Payment for supplies quantities: Payment will be made after receiving, inspecting and accepting the service.

Payment method: payments will be made as bank transfer to the company account and all transfer fees will be paid by Our organization

Payments duration: Payment will be made within 30 days after the completion of the service and receiving the original invoice(s) from the vendor.

دفع قيمة المواد المجهزة: ستنتم تسوية حسابات مزود الخدمة بعد استلام, فحص و قبول الخدمات المطلوبة.

طريقة دفع المستحقات: يتم تحويل المستحقات الى الحساب الشركة و تكون العمولة على منظمتنا.

مدة الدفع: سيتم الدفع خلال 30 يومًا بعد استلام الفاتورة الأصلية من المجهزو بعد انجاز الخدمات المطلوبة.

b) Evaluation Criteria

المعايير Criteria	معايير التقييم: النقاط Scoring
Presence in Kirkuk would be advantageous along with knowledge of local context including security issues, dealing with Government regarding clearance of materials etc. سيكون من المفيد وجود الشركة في كركوك مع معرفة السياق المحلي بما في ذلك القضايا الأمنية ، والتعامل مع الحكومة فيما يتعلق بإزالة المواد.	20%
Past Performance (Recommendation letters are required) الأداء السابق (رسائل التوصية مطلوبة)	20%
Service Completion Time – How quickly can begin and how long will you need to complete full scope of project? Please provide action plan وقت إتمام الخدمة - ما السرعة التي يمكن أن تبدأ ومتى تخلص المشروع؟ يرجى تقديم خطة العمل	20%
List of Machinery (Bidder to provide a list of owned equipment) قائمة الآليات	10%
Experience in similar projects and in working with INGOs/UN and government at least 3 similar works in Construction خبرة في مشاريع مماثلة وفي العمل مع المنظمات غير الحكومية الدولية / الأمم المتحدة والحكومة, على الأقل 3 أعمال مماثلة في أعمال البناء .	30%
Total المجموع	100

Our organization reserves the right to award under this solicitation without further negotiations. The offerors are encouraged to offer their best terms and prices with the original submission.

تحتفظ المنظمة بالحق في منح العطاء بموجب هذه المناقصة دون المزيد من المفاوضات. نشجع مقدمي العروض على تقديم أفضل الشروط والأسعار مع التقديم الأصلي.

It is our organizations Policy that no gifts of any kind and of any value be exchanged between vendors and our organizations personnel. Discovery of the same will be grounds for disqualification of the vendor from participation in any of Our organizations procurements and may result in disciplinary actions against Our organizations personnel involved in such discovered transactions.

ومن سياسات منظماتنا أنه لا يتم تبادل أي هدايا من أي نوع وأي قيمة بين البائعين وموظفي المنظمة. و اكتشافها سيكون سبباً لاستبعاد البائع من المشاركة في أي من مشتريات منظماتنا وقد يؤدي إلى اتخاذ إجراءات تأديبية ضد موظفي المنظمة المشاركين في هذه الصفقات المكتشفة

Selected vendor will be subject to vetting.

سيقوم المنظمة بتحقيق الشركة من عدة جهات

Instructions to the Offerors

- The payment will be in the form of bank transfer and all the expenses of transferring commissions will be paid by our organization.
- **The organization is not bound to use all the items mentioned in the BOQ , the implementation can be for less or more based on our organizations demand.**
- All pages of the bids must be signed and stamped.
- This tender is not a commitment for purchasing.
- A certificate of registration and CV should be sent with all contracts for similar and previous business
- The company shall be responsible for all the expenses of the transportation cost in each destination.
- The Company shall bear all risks and costs for any damage, loss or theft to the ordered goods. The Company shall bear full legal responsibility for any disease, injury, disability or death of any of its employees, drivers, porters.
- Our organization will terminate the contract in the event of negligence and delays of delivery.
- All pricing must be in IQD.
- Our organization is not bound to contract with the lowest bidder.
- The company must declare if any of the services is provided by a subcontractor, if the organization finds this without being informed the contract will be terminated.

تعليمات للعارضين :

- طريقة دفع المستحقات: سوف يكون الدفع عن طريق تحويل المصاريف الى الحساب و تكون العمولة على المنظمة..
- الكمية ليست ثابتة ممكن ان تكون اقل او اكثر.
- جميع صفحات العطاء يجب ان تكون موقعة ومختومة.
- يجب تحديد موعد البدء بالتسليم بعد توقيع العقد.
- يجب تدوين جميع المبالغ بالدينار العراقي.
- لا تعتبر هذه المناقصة التزاما من المنظمة بشراء كل المواد.
- يجب ارسال شهادة التسجيل و السيرة الذاتية مع كافة العقود للاعمال المماثلة والسابقة للشركة.

- المنظمة ليست ملزمة بان تتعاقد مع من يعرض اقل الاسعار بل سيتم اختيار المجهز حسب جودة المواد و سعرها و مدة التجهيز و خبرة الشركة.
- تتحمل الشركة المجهزة كافة مصاريف النقل و التعبئة
- تتحمل الشركة كافة المخاطر عن اي تلف او نقص او ضرر يلحق بالمواد التي سيتم نقلها كما لموظفيها او السواق و العاملين المستخدمين. تتحمل الشركة المسؤولية القانونية الكاملة عن اي مرض , جروح او عجز او حالة وفاة.
- يحق للمنظمة التعامل مع مجهزة آخر في حال نكلت وتأخرت الشركة المتعاقد معها عن التجهيز، وسيتم استقطاع الكمية من حصة الشركة المتعاقد معها.
- يجب على المجهز إبلاغ المنظمة إذا كان أي من المواد والخدمات المطلوبة سيتم توفيرها من قبلها. إذا علمت المنظمة بأي طرف يعمل من الباطن، بموجب هذا العقد دون موافقة مسبقة ، سيتم إنهاء العقد

The Company shall be excluded from opening the tender in the following cases:

- If two or more bids are submitted for one tender.
- If it is proved that the authorized director has two registered companies in his name, both of whom participated in the same tender.
- If only a lump sum has been provided and all prices of the scale have not been filled.
- If the bid is submitted in the absence of the required currency in the tender.
- If bids are submitted after the deadline for closing the tender.
- If the bill of quantities is not stamped.
- If after bids opening calculation error in the offered price has occurred, the offer will be rejected.
- If the required contracts in similar work and other documents of technical evaluation are not submitted with the offer.

- تستبعد الشركة في فتح المناقصة في الحالات التالية:
- إذا قدمت عطاءين أو أكثر لمناقصة واحدة.
- إذا ثبت ان المدير المخول لديه شركتان مسجلتان باسمه و شارك كلاهما في المناقصة نفسها.
- إذا قدم العرض بغير العملة المطلوبة في المناقصة.
- إذا قدم العطاءات بعد الموعد المحدد لعلق المناقصة.
- إذا قد قدم مبلغا مقطوعا فقط ولم يتم تعبئة جميع أسعار جدول الكميات.
- اذا لم يتم ختم جدول الكميات.
- إذا حدث خطأ في السعر المعروف ، فسيتم رفض العرض اثناء الفتح.
- إذا لم يتم تقديم العقود المطلوبة في أعمال مماثلة وغيرها من وثائق التقييم الفني مع العرض
-

Company Details/معلومات الشركة:

	Yes	No	
Wire Transfer Payment Mode طريقة الدفع المصرفي للتحويل			
Name of Company اسم الشركة			
Name of the Owner and Partner اسم مالك الشركة و شركائه	Owner: Partner: Partner:		
Registered Office address العنوان المسجل للشركة			
Telephone Number رقم التلفون			
DUNS number			
Email بريد الكتروني			
Company Registration & Tax number (Please attach a copy of the تسجيل الشركة ورقم الضريبة (يرجى إرفاق نسخة من شهادة التسجيل و براءة ذمة)	Attach		
Company Structure including staff name and position in your Company and attached Passport for the Owner and the partners as well هيكل الشركة بما في ذلك اسم الموظفين و المنصب في الشركة وجواز السفر المرفقة للمالك والشركاء كذلك			
Please list any Disputes your Company has been involved in with NGOs/UN Our organizations over the last 3 Years: يرجى ذكر أية نزاعات قد شاركت شركتكم في المنظمات غير الحكومية / الأمم المتحدة على مدى السنوات ال 3 الماضية:			

Banking information: المعلومات المصرفية:	
Bank Name: اسم البنك:	
Bank Address: عنوان البنك:	
Bank Branch: فرع بنك:	
Account Name: أسم الحساب:	
Account Number: رقم حساب:	
Swift Code:	
IBAN: رقم الحساب المصرفي الدولي:	
Signature	
Company Stamp ختم الشركة :	

Appendices

- Bill of quantity.

الملحقات

- جدول الكميات

List of Machinery	Model	Year Of manufacture	Condition	Registration #